

温家宝会见俄国家杜马主席格雷兹洛夫

本报莫斯科 10 月 28 日电 （记者施晓慧、张光政）国务院总理温家宝 28 日在莫斯科会见了俄罗斯联邦国家杜马主席格雷兹洛夫。

温家宝积极评价中俄关系的良好发展。他说，中俄立法机构之间交往密切，俄杜马及各位议员为推动两国各领域务实合作做了大量工作，我们对此表示赞

赏。不断深化中俄战略协作伙伴关系符合两国和两国人民的根本利益，是中国政府坚定不移的方针。中方愿同俄方一道，继续加强两国立法机构的交流与合作，为进一步促进中俄友好合作作出新贡献。

温家宝强调，中俄世代友好是两国人民做出的共同选择。我们要不断扩大两国民间交往，加强人文合

作，使中俄友好事业代代相传。俄议会是民意的代表，希望你们为此发挥更大作用。

格雷兹洛夫说，俄罗斯国家杜马愿同中国全国人大进一步加强交往，积极推动两国在各领域的交流与合作，增进两国人民之间的相互了解 and 友谊。

当天，温家宝还与俄罗斯各界友好人士举行了座谈。

温家宝 27 日晚还会见了中国驻俄罗斯使馆工作人员，中资机构、华侨华人和留学生代表。

第三届中国经济工商界高峰论坛举行 温家宝和普京共同出席开幕式并致辞



10 月 28 日，第三届中国经济工商界高峰论坛在莫斯科隆重开幕，中国国务院总理温家宝和俄罗斯总理普京共同出席并致辞。这是温家宝在论坛开幕式上致辞。

新华社记者 黄敬文摄

本报莫斯科 10 月 28 日电 （记者施晓慧、张光政）第三届中国经济工商界高峰论坛 28 日在莫斯科隆重开幕，中国国务院总理温家宝和俄罗斯总理普京共同出席并致辞。

温家宝在致辞(全文另发)中说，本次会议以“新局面、新水平”为主题，高度概括了中俄经贸关系面临的形势和任务。

温家宝说，中俄两国都是对世界有重要影响的新兴经济体。双方加强经贸合作有利于推动两国关系全面发展，也有利于促进世界经济的繁荣与稳定。在双方共同努力下，中俄经贸领域合作取得了显著成效；贸易规模和质量不断提升，能源和资源合作步伐不断加快，高科技领域合作进程不断深入，企业互利合作成果不断增多。

温家宝指出，当前国际金融剧烈动荡，世界经济面临空前严峻的考验。在危机面前，国际社会要坚定信心，加强合作，共同保持国际经济金融稳定，促进世界经济增长。同时，要认真总结教训，完善国际金融组织体系，改革国际金融监管体系，推进多元化国际货币体系建设，建立国际金融新秩序。

温家宝表示，在当前国际局势加快演变、中俄经济加速发展的新形势下，双方更有必要携手推动两国关系特别是经贸合作开创新局面、迈上新台阶。他建议：第一，深化能源和资源合作。推动合作由资源贸易型向精深加工型转变，带动油气、核电、森林、矿产等资源设备和技术等领域合作。第二，深化贸易和技术合作。努力扩大机电和高科技产品在双边贸易中的比重，积极推进航空航天、信息通讯等领域合作。第三，

深化金融和投资合作。加强信息交流与合作，共同探讨应对全球金融危机的政策措施。第四，深化地方和毗邻地区合作。特别应加强中国振兴东北老工业基地和俄罗斯开发远东地区的政策协调和统筹规划，加快跨境交通基础设施建设。第五，深化国际经济事务中的合作。在推动建立国际经济贸易规则、打破贸易保护主义、参与区域经济一体化等方面紧密合作。

温家宝说，两国领导人达成的共识需要企业的有力行动和积极参与。我深信，只要大家把握机遇，精诚合作，中俄经贸合作一定能够迎来一个崭新的局面。

普京说，俄中战略协作伙伴关系是相互信任、休戚与共的关系。近年来，两国交往日益频繁，合作不断扩大，在国际事务中密切配合，两国关系在高水平上持续向前发展。俄方高度重视加强两国务实合作，愿同中方一道采取积极措施，促进两国企业加强合作，推进贸易、投资、机电、能源、科技创新、农业、基础设施建设等领域合作，进一步提升两国经贸合作质量和水平。普京表示，俄中应加强合作，共同应对国际金融危机，维护世界金融稳定，维护两国经济和贸易健康发展。

国务院副总理王岐山、国务委员刘延东、俄副总理茹科夫等出席论坛开幕式。

中俄经济工商界高峰论坛由中国商务部和俄罗斯经济发展部共同主办。来自两国中央和地方政府、工商经济界人士 400 多人参加。除主论坛外，还同时举办中俄机电合作研讨会，中俄能源合作、金融合作、农业合作、基础设施合作、木材深加工合作分论坛，中俄地区合作圆桌会议，中俄科技与创新驱动及成果产业化论坛等活动。

中俄永远是朋友 ——温家宝总理与俄友好人士座谈侧记

本报记者 施晓慧 张光政

10 月 28 日的莫斯科，已有了几分初冬的寒意，但在总统饭店的白厅里却洋溢着温馨而浓郁的春意，温家宝总理在这里与俄罗斯友好人士亲切地举行座谈。这是温总理到莫斯科后与俄方举行的第一场活动，与会的十几位俄方代表既有俄自然科学院院士、俄工业企业家联盟主席绍欣，也有参加过迎接解放军北京入城仪式和新中国开国大典的俄中友协名誉主席、俄科学院院士齐赫文斯基这样的老朋友，还有深受中国年轻人喜爱的俄体操女王、现任俄国家杜马青年事务委员会副主席的霍尔金娜。他们多年来为促进中俄友好合作作出了重要贡献。

温总理对旧雨新知的相聚十分高兴，他说，今天在座的朋友来自俄罗斯各行各业，年龄和经历也各不相同，但我们有一个共同的目标，就是促进中俄世代友好。这也是我此次访问的一个重要目的。温总理说，今天大家可以畅所欲言，如果要定一个题目，就借用俄罗斯小朋友在“海洋”全俄儿童中心欢迎中国地震灾区小朋友时打出的横幅上的话：“中俄永远是朋友”。这句话看似朴实无华，却十分贴切地反映了中俄两国人民的深厚友谊，表达了我们对于中俄友好合作未来的共同期盼。

绍欣首先发言。他说，俄罗斯人民关注中国近年来各方面的展，俄企业界对加强同中国的合作兴趣浓厚，希望拓宽双方合作渠道，特别希望扩大对华机电产品出口。

温总理说，中俄经贸合作已经有了完备的机制：总理定期会晤委员会、人文合作委员会、能源谈判机制有效运转，为推动两国各领域务实合作发挥了重要

作用。他高兴地告诉绍欣，他所关心的两国机电产品贸易问题，双方正在采取积极措施。

已是 90 岁高龄的齐赫文斯基是著名汉学家，他为俄中传统友谊的新发展感到高兴，他希望两国国进一步加深民间交往，希望明年开始的两国“语言年”能够吸引更多年轻人加入到俄中文化交流中来。

温总理深情地祝愿齐赫文斯基先生健康长寿。温总理说，你对两国传统友谊的回忆和期望都是发自肺腑之言。我们一贯认为，在两国加强高层往来的同时，应积极促进民间交往。中国政府高度评价前两年举行的中俄“国家年”活动取得的极大成功，也非常重视明后两年的“语言年”活动。温总理诚挚地邀请老先生，如果身体允许，“语言年”期间再到北京。

俄国家杜马科技委员会第一副主席、俄中友好、和平与发展委员会俄方副主席科科申就当前国际金融危机，提出俄中合作应对的政策建议，提出不能急于眼前灭火，更要从长计议，从根本上改革国际货币金融体系，加强金融监管，处理好实体经济与虚拟经济间的关系等。

温总理回应说，你讲的几点很重要，发展经济根本上要靠人力资源和创新机制。实体经济是基础，需要稳定健康的虚拟经济作保障。面对金融危机，采取应急措施，尽快稳定市场和人心是必要的，但更要立足长远，确保经济长期可持续发展。

俄罗斯体操女王霍尔金娜的出席引起了温总理的注意。温总理称赞她在中国有许多朋友，希望她为两国青年和体育交流作出特殊贡献。

霍尔金娜开心地说，我喜爱悠久的中国文化和热

情的中国人民。我愿为促进两国青年交流而尽力。

俄紧急情况部部长绍伊古之女尤·谢·绍伊古，是四川地震后首批来华的俄救援队队员。她说，中国人民在灾难面前表现出的勇敢团结精神令人钦佩。俄中应继续在减灾防灾方面进行合作，造福两国人民。

温总理动情地说，俄罗斯为中国抗震救灾提供了巨大支持和援助，我借此机会再次向伟大的俄罗斯人民表示衷心感谢。特别是梅德韦杰夫总统还邀请 1000 多名地震灾区中小学生到俄疗养。俄罗斯朋友们在奉献爱心的同时，也将中俄友谊的种子深深地植根在孩子们纯净的心灵中。有同学在日记中写道：“有俄罗斯人民的陪伴，我们永远不会孤单！”“今天，俄罗斯人民让我们感动。明天，我们要为中俄关系而行动。”

温总理说，“积土成山，非斯须之作”，中俄友好世代相传，源远流长，不论是在战火纷飞的时代，还是在各自国内建设时期，两国人民一直相互学习，相互帮助，患难与共，正是两国人民薪火相传，中俄友好的基础才会如此深厚和牢固，中俄友谊之树才会如此枝繁叶茂，硕果累累。

温总理说，俄罗斯是伟大的国家，中国人民祝愿俄罗斯发展强大。同时，中国的稳定繁荣对俄罗斯也是机遇。新形势下，中俄应进一步深化相互了解与信任，共同促进世代睦邻友好。

不知不觉热烈的座谈会就要结束了。温总理边和大家合影留念边说，希望通过这个座谈会把中俄永远是朋友这个信息传递给中国人民和俄罗斯人民。

（本报莫斯科 10 月 28 日电）

尊敬的普京总理，女士们，先生们，朋友们：

很高兴与老朋友普京总理共同出席第三届中国经济工商界高峰论坛。“新局面、新水平”这个主题寓意深远，高度概括了中俄经贸关系面临的形势和任务。我衷心祝愿本届论坛取得圆满成功！

2008 年是中俄关系继往开来、不断深化的一年，两国领导人就全面推进中俄战略协作伙伴关系达成高度共识，两国边界问题得到全面解决。中国抗震救灾和举办奥运，得到了俄罗斯的宝贵援助和支持。中国人民深切体会到，什么是好邻居、好朋友、好伙伴。中国政府和人民永远不会忘记俄罗斯政府和人民的友好情谊！

中俄两国都是对世界有重要影响的新兴经济体。双方加强经贸合作有利于推动两国关系全面发展，也有利于促进世界经济的繁荣和稳定。近年来，在两国政府和各界的共同努力下，中俄经贸领域合作取得了显著成效。

——贸易规模和质量不断提升。从 1998 年至 2007 年的十年间，中俄贸易额增长近 10 倍，今年将突破 500 亿美元，双方确定的到 2010 年贸易额达到 600 亿至 800 亿美元的目标能够达到。在贸易总量增长的同时，贸易结构也得到改善。俄对华机电产品出口连续两年保持恢复性增长，双方在直升机、冶金、机械等领域将启动一批具有示范意义的新项目，双边经贸合作已进入规模与质量同步提升的新阶段。

——能源和资源合作步伐不断加快。中国稳定巨大的市场需求，为俄罗斯实施能源出口多元化战略提供了广阔的空间。中俄能源谈判机制的建立，推动两国油气、核能、电力等领域的合作步入了快车道，中俄原油管道、上下游一体化、建造示范快推等重点项目取得明显进展。中俄林业合作、矿产开发和精深加工合作也取得积极成果。

——高科技领域合作进程不断深入。中俄双方在载人航天、火星探测、信息通讯、节能环保等领域开展了卓有成效的合作，对两国推动产业升级、发展创新型经济发挥了积极作用。双方正通过建立研发基地和产业示范基地等方式，在纳米科技、生命系统、资源利用等优先领域，开展基础研究、应用研究、成果转化及产业化的全方位合作。

——企业互利合作成果不断增多。目前，双方累计相互投资规模已超过 20 亿美元，田湾核电站、“波罗的海明珠”、莫斯科中国贸易中心等大型合作项目运营良好，企业间合作积极性日益提高。俄罗斯的消费者越来越多地选择中国的通信设备、家电等产品，俄罗斯铝业集团、系统集团和石油公司均已在华建成或计划投资建设大型项目。《中俄投资合作规划纲要》的编制进展顺利。

女士们、先生们、朋友们！

当前，全球金融剧烈动荡，世界经济面临空前严峻的考验。我多次讲过，在这场危机面前，信心与合作比资金和货币更重要，信心是战胜危机的力量源泉，合作是战胜危机的有效途径。过去几十年，世界经济在历经风雨中实现新的发展，靠的就是信心和合作。现在，为了稳定全球金融体系，发达国家应该承担起应尽的责任和义务，实施更加有效的稳定自身和全球金融市场的政策；其他国家应采取合理的宏观经济政策，保持经济稳定、金融稳定、资本市场稳定；国际社会共同促进世界经济增长，尤其要关注和尽量减少这场危机对发展中国家特别是最不发达国家造成的严重损害。中国作为拥有 13 亿人口的发展中大国，保持经济平稳较快发展，就是对世界经济的最大贡献。中国将继续以负责任的态度发挥积极作用，与国际社会共同应对金融危机等全球性挑战。

中国有句寓言：“亡羊补牢，犹未晚矣。”从这个意义上讲，要认真总结这场危机的教训，正确处理储蓄与消费的关系，虚拟经济与实体经济的关系，金融创新与金融监管的关系；要建立国际金融新秩序；这是当务之急，也是有利时机。一要完善国际金融组织体系，积极发挥其在维护国际和地区金融稳定、加强金融监管等方面的作用，提升新兴国家及发展中国家的知情权、话语权和规则制定权；二要改革国际金融监管体系，制定合理有效的金融监管标准、预警系统和风险防范体系，特别要加强对主要储备货币国的监管；三要加快推进多元化国际货币体系建设，努力发挥多种货币的作用，共同支撑国际货币体系的稳定。

借此机会，我想向在座各位介绍一下当前中国的经济形势。今年对中国来说是极不平凡的一年。我们妥善应对特大自然灾害和国际经济金融形势急剧变化的严峻挑战，及时果断地实施灵活审慎的宏观经济政策，采

携手开创中俄经贸合作新局面

在第三届中国经济工商界高峰论坛开幕式上的致辞

（二〇〇八年十月二十八日，莫斯科）
中国国务院总理 温家宝

取了一系列政策措施，正在收到积极成效。国民经济保持平稳较快发展，金融体系健康稳定，物价总水平涨幅得到控制，就业持续增加，粮食连续五年增产，调整经济结构和节能减排取得新进展，改革开放继续深化，以改善民生为重点的社会建设进一步加强。总体上看，我国经济发展的基本态势是好的。同时，我们也看到，我国经济运行中还存在一些体制性、结构性矛盾，国际金融危机和全球经济下滑也对中国经济造成一定程度的冲击，但我国经济发展具有抵御风险的能力和强劲活力，我们对中国经济发展和金融稳定充满信心。

女士们、先生们、朋友们！

中俄战略协作伙伴关系最独特、最重要、也最牢固。深化中俄之间政治合作、经贸合作、科技合作、人文合作、安全合作，不仅对维护中俄两国切身利益至关重要，而且对维护欧亚地区乃至整个世界的和平与稳定都具有重大意义。在当前国际局势加快演变、中俄经济加速发展的新形势下，双方更有必要携手推动两国关系特别是经贸合作开创新局面、迈上新台阶。为此，我提出以下建议：

第一，深化能源和资源合作。加强中俄能源资源领域的长期战略合作，既有利于两国经济发展，也有利于维护国际市场稳定。双方应充分发挥各自优势，照顾彼此利益关切，推动合作由资源贸易型向精深加工型转变，带动油气、核电、森林、矿产等资源设备和技术等领域合作，并在煤炭资源利用、新能源、节能环保等领域发掘培育新项目，提高两国能源资源合作的整体水平。

第二，深化贸易和技术合作。加快推进中俄贸易取得速度与质量同步协

调发展，实现贸易结构优化升级符合我们的长远利益。为此，应努力扩大机电和高科技产品在双边贸易中的比重，积极推进双方在航空航天、信息通讯、纳米技术、新材料等领域的联合研发和技术转化合作。中方欢迎俄罗斯企业有竞争力的产品和技术进入中国市场，并将为此提供支持和便利。中俄两国机电商会可以发挥更加积极的促进作用。

第三，深化金融和投资合作。在当前国际金融市场剧烈动荡的背景下，两国加强金融领域的战略协作尤为重要。双方应进一步加强信息交流与合作，共同探讨应对全球金融危机的政策措施，及时进行宏观经济政策的沟通，共同为改善和健全国际金融体系贡献力量。继续推动两国银行互设分支机构，扩大两国银行间授信和融资合作。同时，加快签订和实施《中俄投资合作规划纲要》，为有序推进双边重点领域投资合作做好项目安排和政策指导，并在完善市场法制建设、规范合作秩序、保护投资者合法权益方面继续加强合作。

第四，深化地方和毗邻地区合作。中俄两国共同边界长，友好省州和城市多，双方应加强文化、教育、科技、旅游等多方面的交流，进一步增进两国人民的相互了解与传统友谊。特别应加强中国振兴东北老工业基地和俄罗斯开发远东地区的政策协调和统筹规划，加快跨境交通基础设施建设，推进跨境水资源利用和保护合作，积极探索发展现代物流和建立边境经济合作区等新的合作模式，共同把两国漫长的边界线真正变成连接两国人民友谊的最牢固纽带。

第五，深化国际经济事务中的合作。为了应对经济全球化带来的机遇与挑战，中俄两国需要在推动建立国际经济贸易规则、打破贸易保护主义、参与区域经济一体化等方面紧密合作。我愿再次重申，中国政府坚定支持俄民主文明和和谐的现代化国家进程中，中国将坚定不移地推进改革开放。我们将继续深化经济体制改革、政治体制改革和其他方面改革，不断解放和发展社会生产力，促进社会和谐进步；我们将进一步拓展对外开放的深度和广度，不断学习和借鉴人类创造的一切优秀文明成果。今天在座各位都是中俄经济工商界的领军人物，两国领导人达成的共识需要企业的有力行动和积极参与。我深信，只要大家把握机遇，精诚合作，中俄经贸合作一定能够迎来一个崭新的局面。

女士们、先生们、朋友们！

今年是中国改革开放 30 周年。30 年来，中国经济社会各领域都发生了举世瞩目的巨大变化，人民群众生活水平实现了从温饱不足到总体小康的历史性转变，我们走出了一条中国特色社会主义的道路。在加快建设富强民主文明和谐的现代化国家进程中，中国将坚定不移地推进改革开放。我们将继续深化经济体制改革、政治体制改革和其他方面改革，不断解放和发展社会生产力，促进社会和谐进步；我们将进一步拓展对外开放的深度和广度，不断学习和借鉴人类创造的一切优秀文明成果。今天在座各位都是中俄经济工商界的领军人物，两国领导人达成的共识需要企业的有力行动和积极参与。我深信，只要大家把握机遇，精诚合作，中俄经贸合作一定能够迎来一个崭新的局面。

谢谢大家！

（本报莫斯科 10 月 28 日电）

中俄总理第十三次定期会晤联合公报

应俄罗斯联邦政府总理弗·弗·普京的邀请，中华人民共和国国务院总理温家宝于 2008 年 10 月 27 日至 29 日对俄罗斯联邦进行正式访问。10 月 28 日在莫斯科举行了中俄总理第十三次定期会晤。

中华人民共和国国务院总理温家宝与俄罗斯联邦总统德·阿·梅德韦杰夫、俄罗斯联邦联邦会议国家杜马主席鲍·维·格雷兹洛夫举行了会见。

中俄两国总理共同出席了第三届中国经济工商界高峰论坛。

温家宝总理与梅德韦杰夫总统会见时，双方就加强两国战略协作，深化在政治、经济、人文领域合作等一系列重要双边关系问题，以及重大国际和地区问题深入交换意见。

双方满意地指出，近年来，中俄战略协作伙伴关系加速发展，双方互信和相互支持水平显著提高，重点领域合作不断扩大。双方认为，在当前复杂多变的国际形势下，全面加强中俄关系尤为重要和迫切。双方将根据《中华人民共和国和俄罗斯联邦睦邻友好合作条约》的精神和原则，不断推动落实双方达成的各项协议和共识，增进政治互信，推进务实合作，深化战略协作，造福两国和两国人民，为维护世界和平与稳定作出更大贡献。

两国总理对双方在经贸、能源、人文领域合作取得的进展表示满意，对中俄总理定期会晤委员会、中俄人文合作委员会、中俄能源谈判机制的工作予以高度评

价，并对《中俄总理定期会晤委员会第十二次会议纪要》和《中俄人文合作委员会第九次会议纪要》予以确认。

双方强调指出，中俄总理定期会晤机制为推动两国各领域务实合作发挥了重要作用，双方愿继续努力完善该机制并提高效率。

双方将着手落实两国元首批准的中俄“国家年”机制化各项活动，执行 2009 年中国“俄语年”计划，筹备 2010 年俄罗斯“汉语年”。

中俄总理第十三次定期会晤期间签署了下列文件：

——《中俄总理第十三次定期会晤联合公报》

——《中俄总理定期会晤委员会第十二次会议纪要》

——《关于在石油领域合作的谅解备忘录》

——《中俄人文合作委员会第九次会议纪要》

——《中华人民共和国政府和俄罗斯联邦政府关于共同建设、使用、管理和维护中华人民共和国黑龙江省同江市—俄罗斯联邦犹太自治州下列宁斯阔耶居民点区域内黑龙江（阿穆尔河）铁路界河桥的协定》

——《中华人民共和国国家旅游局与俄罗斯联邦旅游署关于 2008—2010 年期间落实《中华人民共和国政府与俄罗斯联邦政府旅游合作协议（1993 年 11 月 3 日签订）》的合作计划》的一号实施纲要

（下转第四版）